Dominica ad Vesperas IV QUADRAGESIMA

without end. Amen. Alleluia. * and ever shall be, world won si ,gninnigsd sdt ni to the Holy Ghost. As it was ther, and to the Son, * and help me. Glory be to the Fatance. O Lord make hast to V God, come to my assis-



Initium



- out of Sion: * rule thou in the midst of thy ene-
- 5. The Lord hath sworn, and he will not repent: * the womb before the day star I begot thee.
- Thou art a priest for ever according to the order
- in the day of his wrath.
- * he shall crush the heads in the land of many.
- fore shall he lift up the head.
- the Holy Ghost.
- shall be, world without end. Amen.
- *Sit thou at my right hand. The Lord said to my Lord:

culorum. Amen. 10. Sicut erat in princípio, et nune, et semper, * et in sæcula sæ-10. As it was in the beginning, is now, * and ever 9. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto. 9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to 8. De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput. 8. He shall drink of the torrent in the way: * therein terra multórum. 7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: 7. Judicábit in natiónibus, im**plé**bit ruínas: * conquassábit cápita 6. Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges. 6. The Lord at thy right hand * hath broken kings ætérnum secúndum órdi**nem** Mel**ch**ísedech. 5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ex útero ante lucíferum génui te. strength: in the brightness of the saints: * from $^{4}.\ \ \, \mathrm{Tecum}\,\mathrm{princípium}\,\mathrm{in}\,\mathrm{die}\,\mathrm{virt}\mathrm{útis}\,\mathrm{tu}$ a in splendóri $\mathbf{bus}\,\mathrm{sanct}$ orum: * 4. With thee is the principality in the day of thy médio inimicórum tuórum. 3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: * domináre in 3. The Lord will send forth the sceptre of thy power 2. Do-nec ponam i-nimí- cos tu- os, * sca-béllum pe-dum tu-ó- rum. Psalmus 1 **Psalmi** et nunc, et semper et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Psalmus 2



Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.

I will praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation

congre-ga-ti- ó- neFlex: su-ó-rum, †

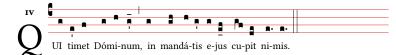
- 2. Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.
- 3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.
- 4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.
- 5. Memor erit in sæculum testa**mén**ti **su**i: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópu*lo* suo:
- 6. Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et iudícium.
- 7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sæculum sæculi, ' facta in veritate et æquitate.
- 8. Redemptiónem misit **pó**pulo **su**o: * mandávit in ætérnum testamén*tum* suum.
- 9. Sanctum, et terríbile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ timor Dómini.
- 10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in sæculum sæculi.
- 11. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæculórum. Amen.

- 2. Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.
- 3. His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.
- 4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.
- 5. He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.
- 6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.
- 7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.
- 8. He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.
- 9. (bow head) Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.
- 10. A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.
- 11. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
- 12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, *sought out according



Psalmus 3



Blessed is the man that feareth the Lord; *he shall delight exceedingly in his command-

- 6. Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis **su**i.
- 7. Depósuit po**tén**tes de **se**de, * et exal*távit* **hú**miles.
- 8. Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.
- 9. Suscépit Israël **pú**erum **su**um, * recordátus misericór diæ **su**æ.
- 10. Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.
- 11. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæculórum. Amen.

- 6. He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart.
- 7. He hath put down the mighty from their seat. and hath exalted the humble.
- 8. He hath filled the hungry with good things; ' and the rich he hath sent empty away.
- 9. He hath received Israel his servant, * being mindful of his mercy:
- 10. As he spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever.
- 11. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
- 12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.



And Jesus went up into a moun tain, * and there He sat with

Oratio

Oratio

▼ Dominus vobiscum.

R Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

Concéde, quésumus, omnípotens Deus: ut, qui ex mérito nostræ actiónis afflígimur, tuæ grátiæ consolatióne respirémus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fí-

▼ Dominus vobiscum.

RE t cum Spiritu tuo.

Praver

Y The Lord be with you. R And with thy spirit.

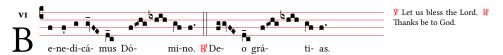
Let us pray.

Grant, we beseech thee, Almighty God, that we who for our evil deeds are worthily punished, may, by the comfort of thy grace, mercifully be relieved. Through Jesus lium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitâte Spíritus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end. R Amen.

Y The Lord be with you.

R And with thy spirit.

Conclusio



pace. R Amen.

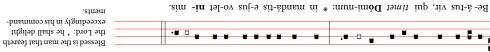
y Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in y May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R

R

Amen.

2



His seed shall be mighty upon earth: * the gen-

- 3. Glory and wealth shall be in his house: * and his eration of the righteous shall be blessed. 2. Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum bene-
- 3. Glória, et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæ-
- tor, et justus. 4. Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséricors, et miserá-
- mónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur. 5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet ser-
- 6. In memória ætérna *erit* **ju**stus: * ab auditióne mala non ti**mé**bit.
- ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos. 7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor
- sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória. 8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in sæculum
- desidérium peccatórum períbit. 9. Peccátor vidébit, et irascétur, \dagger déntibus suis fremet et tabéscet:*
- Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.
- culórum. Amen. 11. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæ-



Psalmus 4



Laudá-te, pú-e-ri, Dómi-num: * laudá-te no- men Dómi-ni.

- 2. Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in
- A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.
- 4. Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória
- 5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, * et hu-
- mília réspicit in cælo et in terra?

handmaid; * for behold from henceforth all gen-3. Because he hath regarded the humility of his

Lord. 2. And my spirit My soul *doth magnify the

-nuom s otni qu tnəw susəl bnA

R To keep thee in all thy ways.

Y For he hath given his an-

nence May reap the fruits of

That we from this our absti-

We pray thee, Holy Trinity,

ward secretly The soul may

-ni gnitast fasting in-

springs From discipline of out-

Give us the self-control that

-tnisì ruO əmsn ydt lo ruonod thy mercy show; And for the

know; Spare us, good Lord,

ing souls to life reclaim.

One God, unchanging Unity,

gels charge over thee;

penitence. Amen.

- to me; * and holy is his name.
- tions, * to them that fear him. 5. And his mercy is from generation unto genera
 - beátam me dicent omnes generatiónes. 3. Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: * ecce enim ex hoc

in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

·sī -ns

Canticum

R Ut custó-di- ant te in ómni-bus vi- is tu- is.

.91 əb 1iv-àbnam 2u-9C 2i-u2 2il-9gnA 🧌

U-ni- tas, ut fructu- ó- sa sint tu- is hæc parci- tá- tis mú-ne-ra.

sóbri- a a la-be prorsus cri-mi-num. Præsta, be- á-ta Tri-ni-tas, concé-de, simplex

lángui-dis. Sic corpus extra cónte-ri do-na per absti-nénti- am, ie-iúnet ut mens

vi- ri- um; ad te re-vér-sis éxhi-be remissi- ó- nis grá- ti- am. Mul-tum qui-dem

peccá-vimus, sed parce confi-ténti-bus, tu- íque laude nómi-nis confer me-dé-lam purely dwell with thee.

- 4. Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen

- Magni- fi-cat * á-nima me- a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit spi-ri-tus me- us * hath rejoiced *in God my Saviour.
- erations shall call me blessed.

et i-bi se-dé-bat cum disci-pu-lis

- 4. Because he that is mighty, hath done great things
- 5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies " timéntibus eum.

heaven and in earth?

glory above the heavens.

forth now and for ever.

high: * and looketh down on the low things in

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on

4. The Lord is high above all nations; * and his

3. From the rising of the sun unto the going down

2. Blessed be the name of the Lord, * from hence-

shall be, world without end. Amen.

the Holy Ghost.

of the wicked shall perish.

horn shall be exalted in glory.

he shall not fear the evil hearing.

look over his enemies.

11. As it was in the beginning, is now, * and ever

10. Glory be to the Father, and to the Son, * and to

The wicked shall see, and shall be angry, he shall

8. He hath distributed, he hath given to the poor:

 $\ensuremath{\upshape{$\gamma$}}$. His heart is ready to hope in the Lord: his heart

6. The just shall be in everlasting remembrance: *

5. Acceptable is the man that sheweth mercy and

* he is merciful, and compassionate and just.

4. To the righteous a light is risen up in darkness:

justice remaineth for ever and ever.

lendeth: he shall order his words with judgment:

* because he shall not be moved for ever.

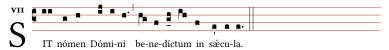
gnash with his teeth and pine away: * the desire

his justice remaineth for ever and ever: * his

is strengthened, * he shall not be moved until he

of the same, * the name of the Lord is worthy of

- 6. Súscitans a **ter**ra **i**nopem, * et de stércore **é**rigens **páu**perem:
- 7. Ut cóllocet eum **cum** prin**cí**pibus, * cum princípibus **pó**puli
- 8. Qui habitáre facit stéri**lem** in domo, * matrem filiórum lætántem.
- 9. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 10. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæculórum. Amen.
- 6. Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:
- 7. That he may place him with princes, * with the princes of his people.
- 8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.
- 9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
- 10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.



Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.

Psalmus 5



But our God is in heaven, *he hath done all things what soever he would

When Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from a barbarous people:

In é-xi-tu Isra- ël de Ægýp-to, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro:

- 2. Facta est Judéa sanctificátio ejus, * Israël potéstas ejus.
- 3. Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus est retrórsum.
- 4. Montes exsultavérunt ut aríetes, * et colles sicut agni óvium.
- 5. Quid est tibi, mare, quod fugísti: * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum?
- 6. Montes, exsultástis sicut aríetes, * et colles, sicut agni óvium.
- 7. A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.
- 8. Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.
- 9. Non nobis. Dómine, non **no**bis: * sed nómini tuo da **gló**riam.
- 10. Super misericórdia tua, et veritáte tua: * neguándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum?
- 11. Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit.
- 12. Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum. the works of the hands of men.
- 13. Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.
- 14. Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt.
- 15. Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunts.* They have hands and feel not: they have feet non clamábunt in gútture suo.
- 16. Símiles illis fiant qui fáciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis.

- 2. Judea was made his sanctuary, * Israel his do-
- 3. The sea saw and fled: * Jordan was turned back.
- 4. The mountains skipped like rams, * and the hills like the lambs of the flock.
- 5. What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: * and thou, O Jordan, that thou wast turned back?
- 6. Ye mountains, that ye skipped like rams, * and ve hills, like lambs of the flock?
- 7. At the presence of the Lord the earth was moved. * at the presence of the God of Jacob:
- 8. Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters.
- 9. Not to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory.
- 10. For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God?
- 11. But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would.
- 12. The idols of the Gentiles are silver and gold, *
- 13. They have mouths and speak not: * they have eves and see not.
- 14. They have ears and hear not: * they have noses and smell not.
 - and walk not: * neither shall they cry out through their throat.
- 16. Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them.

- 17. Domus Israël sperávit in **Dó**mino: * adjútor eórum et protéctor e**ó**rum est.
- 18. Domus Aaron sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est.
- 19. Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est.
- 20. Dóminus memor fuit nostri: * et benedíxit nobis:
- 21. Benedíxit dómui Israël: * benedíxit dómui Aaron.
- 22. Benedíxit ómnibus, qui timent **Dó**minum, * pusíllis cum ma**jó**ribus._{23. May the Lord add blessings upon you: * upon}
- 23. Adjíciat *Dóminus* **su**per vos: * super vos, et super fíli*os* **ve**stros.
- 24. Benedícti vos a Dómino, * qui fecit cælum, et terram.
- 25. Cælum cæli Dómino: * terram autem dedit fíli is hóminum.
- 26. Non mórtui lau dábunt te, Dómine: * neque omnes, qui descéndunt in inférnum.
- 27. Sed nos qui vívimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.
- 28. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 29. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæculórum. Amen.

- 17. The house of Israel hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
- 18. The house of Aaron hath hoped in the Lord: ' he is their helper and their protector.
- 19. They that fear the Lord have hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
- 20. The Lord hath been mindful of us, * and hath blaccad ne
- 21. He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron
- 22. He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.
- you, and upon your children.
- 24. Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.
- 25. The heaven of heaven is the Lord's: * but the earth he has given to the children of men.
- 26. The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any

of them that go down to hell.

- 27. But we that live bless the Lord: * from this time now and for ever.
- 28. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
- 29. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.



Capitulum

Fratres: Scriptum est, quóniam Abraham duos filios há- Brothers: For it is written that Abraham had two sons: buit: unum de ancilla, et unum de líbera: sed qui de an- the one by a bondwoman, and the other by a free woman, Deo grátias.

cílla, secúndum carnem natus est: qui autem de líbera, But he who was of the bondwoman, was born according per repromissiónem: quæ sunt per allegoríam dicta. 🧗 to the flesh: but he of the free woman, was by promise, which things are said by an allegory. R Thanks be to

Hymnus



thine ear To mark the cry, to know the tear Before thy throne of mercy spent In this thy holy fast of Lent.

Hymn O kind Creator, bow

Our hearts are open, Lord, to thee: Thou knowest our infirmity: Pour out on all who seek thy face Abundance of thy pardoning grace.

Our sins are many, this we